



NUITS  
DU

NOCHES  
DE

# RAMADÁN

ليال  
الرمضان  
NIGHTS  
OF





# NOCHES DE RAMADÁN

El Ramadán es un mes señalado del año para millones de musulmanes en el mundo. Un tiempo dedicado a la reflexión interior, el encuentro y la convivencia. En nuestro país es ya la segunda comunidad religiosa en número de seguidores, la mayoría de ellos españoles y, entre ellos, más de doscientos mil madrileños y madrileñas. En este 2016 el Ramadán comienza el 6 de junio (con variaciones entre algunos países); Laylat al-Qadr o Noche del Destino se celebra la noche del 2 de julio y la Fiesta de final de Ramadán el 6 ó 7 de julio.

**Noches de Ramadán** es un festival que nació en 2006 en el Barrio de Lavapiés con el fin de fomentar la integración y cooperación cultural entre ciudadanas y ciudadanos que conviven en un mismo espacio público. A lo largo de siete ediciones, se convirtió en un encuentro único para dar a conocer la cultura del mundo musulmán, tan presente en nuestra historia común, en el que unos pueden celebrar su fiesta más importante y otros compartir y aprender de la realidad de sus vecinos más próximos.

El Ayuntamiento de Madrid recupera **Noches de Ramadán**, en una decidida apuesta por la diversidad y la convivencia, y muy en especial por el papel de la cultura como elemento difusor e integrador. Propuestas urbanas y rurales, tradicionales y contemporáneas, realizadas por artistas jóvenes y veteranos llegados de otras geografías. Música, cine, danza, circo, literatura, exposiciones, talleres, coloquios... actividades para todas las edades que reflejan una rica pluralidad artística y de pensamiento. En esta edición, el Parque Casino La Reina, en Lavapiés, seguirá siendo el epicentro musical, pero además el festival llegará a otros muchos puntos de la ciudad gracias a la participación e implicación de centros culturales de distrito, colectivos diversos, librerías, salas de música e instituciones como la Casa Árabe y la UNED.

Del 21 de junio al 5 de julio **Noches de Ramadán** será pues un tiempo de acercamiento para profundizar en la cultura del mundo musulmán, para conocer y reconocer a los demás y enriquecerse mutuamente. Te invitamos a descubrir el programa que tienes entre tus manos, que se cierra con un "Glosario para no perderse en Ramadán", cortesía de Casa Árabe: al finalizar el Ramadán, nuestro mejor deseo será aquello que suele decirse en la fiesta de Eid al-Fitr: *Kul as-sana wa-enta bi-jayr*: que todo el año te vaya bien.



**CONFERENCIAS**

**CINE**

**DANZA**

**EXPOSICIONES**

**POESÍA**

**LITERATURA**

**PRENSA**

**CUENTOS**

**MÚSICA**

**HOMENAJES**

**FEMINISMO**

**INFANTIL**

**PASACALLES**

**COLOQUIOS**

**CIRCO**

\* Esta programación puede sufrir algún tipo de cambio.

## martes 21 JUNIO

### EXPOSICIÓN

18:00h  CC. Orcasur (Usera)

#### **Tetuán a rayas. El madroño se volvió palmera**

Recorrido por la historia del Club Atlético de Tetuán, único equipo que fuera del territorio nacional jugó en la Primera División española, en una ciudad de acogida y de convivencia entre las distintas culturas y religiones.

### CINE

19:00h  CC. Orcasur (Usera)

#### **La Bicicleta Verde.** Dir: Haifaa Al-Mansour (Arabia Saudí 2012)

### DANZA / POESÍA

20:00h  CC. Eduardo Úrculo (Tetuán)

#### Nesma presenta **Muwashahat** (Estreno)

*Muwashahat* es una obra coreográfica que retrata, desde una perspectiva muy personal, el recorrido de la poesía andalusí desde el Siglo IX hasta nuestros días. Interpretada por seis bailarinas y seis músicos.

### CINE

19:30h  CC. San Cristóbal (Villaverde)

#### **Taxí Teherán.** Dir: Jafar Panahi (Irán 2015)

## miércoles 22 JUNIO

### LITERATURA / PRENSA

19:00h  CC. Galileo (Chamberí)

#### **Escribir Tánger**

Diálogo entre personas que nos han relatado Tánger desde la ficción y la información. Con: Domingo del Pino, Ramón Buenaventura, Bartolomé López, Malika Embarek y Rocio Rojas Marcos.

### CINE

19:00h  CC. Valdebernardo (Vicálvaro)

#### **La Bicicleta Verde.** Dir: Haifaa Al-Mansour (Arabia Saudí 2012)

### CUENTOS

19:30h  Casa Árabe

#### **Cuentos de al-Ándalus para adultos**

Jesús Greus (contador) y Luis Delgado (música). Anécdotas históricas de al-Ándalus para sumergirnos en un mundo que evoca *Las mil y una noches*.

### MÚSICA

19:30h  CC. San Cristóbal (Villaverde)

#### **Dúo Baraka**

Wafir S. Gibril (Sudán): músico multi-instrumentista. Domina diversos instrumentos y estilos musicales arraigados tanto del sur del Mediterráneo como del norte además de haber indagado en la música antigua española. Felipe Sánchez Macuñano (España): especialista en instrumentos de cuerda pulsada –medievales, renacentistas, barrocos, clásicos- destacando por profundizar en los ingredientes específicos de la música española.

## jueves 23 JUNIO

### HOMENAJE

13:00h  Calle Atocha 98

#### **Recordando a Ángel Vázquez**

Reconocimiento público de la ciudad de Madrid a Ángel Vázquez, uno de nuestros mejores escritores del siglo pasado autor de *La vida perra de Juanita Narboni*. Instalación de placa recuerdo en el lugar donde falleció.

### POESÍA

19:00h  CC. Lázaro Carreter (Carabanchel)

#### **Encuentro poético hispano-árabe**

Recital bilingüe y colectivo de poesía árabe, con poetas y poemas de distintas épocas, recitado por personas de distintas procedencias, para dar cuenta de la riqueza del intercambio y de la vocación de diálogo a través de la poesía.

### DANZA

19:00h  CC. Valdebernardo (Vicálvaro)

#### **Ballet Jammu (Senegal)**

Este ballet nace en Dakar en el año 2008, dirigido por Ass Ndiaye, fruto de un ambicioso proyecto de su creador, en el cual se fusionan dos ideas: la de hacer un grupo de folklore estable y a la vez escuela de música y danza.

### CINE

19:00h  CC. San Cristóbal (Villaverde)

#### **La Bicicleta Verde.** Dir: Haifaa Al-Mansour (Arabia Saudí 2012)

## viernes 24 JUNIO


### CINE

20:00h  CC. San Cristóbal (Villaverde)

#### **Timbuktu.** Dir. Abderrahmane Sissako (Mauritania 2014)

## sábado 25 JUNIO

### **MÚSICA. Encuentro de músicas urbanas**

20:00h  Plaza de los Pinazo (Villaverde)

Un encuentro entre raperos tunecinos y la nueva escena del rap madrileño con:

#### **Bled'Artiste Clan (Túnez)**

Colectivo de cuatro importantes figuras del mundo del hip-hop tunecino. Mr Kaz, pionero del movimiento urbano e investigador, también conocido como “el portavoz” de la juventud tunecina y varias veces condenado por las letras de sus canciones. Junto a él Madou MC y Weld El 15, el DJ hip-hop y compositor de música electrónica Riadh Feddini. Proyecto influenciado por las condiciones sociales de su país defendiendo que la música es un objetivo, más que una herramienta. Cada miembro desarrolla su propio movimiento musical, manteniendo contacto entre ellos bajo la supervisión de Dj DI.

### Artes&The Backyards Band.

Con cuatro LP en solitario, colaboraciones con artistas de la talla de Chojin o Zenit, en 2016 un grupo de jóvenes músicos crea Artes&The Backyards Band. Una propuesta original y muy contundente, en la que las letras de rap se fusionan con una propuesta musical rockera.

### Emi Rap

Rapera madrileña afincada en el barrio de Villaverde. Sus experiencias y el contacto con colectivos en riesgo de exclusión social, recrudescen sus letras hacia una propuesta más reivindicativa. Su rap evoluciona a ritmo de feminismo y de reivindicación de la justicia social. Una mujer. Una artista que no deja de sorprender con su voz envolvente, una increíble presencia escénica y letras pensadas para hacer pensar.

### Soloh Mateo

Artista madrileño influido por la cultura del Hip Hop, el reggae, el ragga francés y jamaicano al que le imprime un estilo muy personal. Artista intimista, respetuoso y comprometido que irrumpe en el panorama nacional con fuerza.

## lunes 27 JUNIO

### ♀ FEMINISMO

19:00h  CC. Galileo (Chamberí)

#### Feminismo islámico

Encuentro en colaboración con Librería de Mujeres.

### 🖼️ EXPOSICIÓN

20:00h  Escuelas Pías / Uned (Tribulete 14)

#### Tetuán a rayas. El madroño se volvió palmera

Recorrido por la historia del Club Atlético de Tetuán, único equipo que fuera del territorio nacional jugó en la Primera División española en una ciudad de acogida y de convivencia entre las distintas culturas y religiones.

## martes 28 JUNIO

### 😊 INFANTIL

19:00h  Casa Árabe

#### Don Quijote y el mundo árabe (público infantil)

Dirección, adaptación y traducción: Marco Magoa. La función se desarrolla en castellano con algunas palabras en árabe. Edad: de 8 a 12 años. Adaptación teatral en árabe clásico de la obra "Don Quijote de La Mancha". Tras un breve calentamiento teatral con los niños y niñas, serán algunos de ellos quienes representen los distintos personajes.

### 🎷 PASACALLES

Al acabar. 20 h apróx  Casa Árabe

#### Pasacalles a cargo del grupo ISAWA

Grupo formado en Madrid en 2001 por Mohamed Belkhat, un artista con una gran trayectoria musical en su país de origen, Marruecos, donde trabajó con los grandes de la música Isawa y Hmadcha. Dará comienzo en la terraza de Casa Árabe, continuará por el Parque de El Retiro, regresando al punto de origen.

### 🎵 MÚSICA / POESÍA

19:30h  CC. Casa del Reloj (Arganzuela)

#### Burruenzo&Bohemia Camerata (cuarteto)+Wafir S. Gibri presenta MISTICISSIMUS(España)

Espectáculo basado en la poesía y la vida de místicos medievales de las tres tradiciones abrahámicas que nos conduce desde el pasado hasta el futuro con un mensaje de hermandad, unión y exultante lírica. La poesía de Ibn Al Arabi, Rumi, San Juan de la Cruz, Kabir, los Padres del Desierto... toma forma de partitura en unas piezas que van desde lo tradicional hasta lo más contemporáneo. MÚSICOS: Pedro Burruenzo, Maia Kanaan, Iván Lorenzana, Miguel Donaire y Wafir S. Gibri.

## miércoles 29 JUNIO



### CONFERENCIA

19:30h  Casa Árabe

#### ¿Qué es el Ramadán? Ayuno, festejo y costumbres

Conferencia sobre los aspectos sociales y culturales del período de Ramadán, así como los elementos fundamentales de esta festividad del mundo islámico que unifica a los diferentes grupos sociales, fortalece los lazos de solidaridad y la percepción de pertenencia a una misma comunidad.



### MÚSICA

22:00h  Parque Casino La Reina (Lavapiés)

#### *Temenik Electric* (Argelia)

Aclamado por la crítica internacional por su álbum debut, Temenik Electric está de vuelta con Inch'Allah Baby. En este crisol de culturas, el árabe y el francés se encuentran y dialogan consiguiendo un ritmo telúrico electro-rock que tiene sus raíces enterradas en lo más profundo de ambos lados del Mediterráneo. Por sus inspiraciones y destellos Temenik Electric transforma el choque de culturas en el rock de las civilizaciones, intenso y universal.

## jueves 30 JUNIO



### COLOQUIO


19:00h  Escuelas Pías / Uned (Tribulete 14)

#### *Tetuán a rayas*. Retrato social de Tetuán, capital del Protectorado español, en la que el fútbol desempeñaba un papel integrador.

Con la participación de: José Antonio Martín "Petón" (periodista), Esteban Alarcón (jugador del Atlético de Tetuán), Esther Bendahan (Centro Sefarad), Miguel Á. García Gabriel, (comisario de la exposición) y Luis Fuentes (Peña Los 50).



### MÚSICA

22:00h  Parque Casino La Reina (Lavapiés)

#### *Nakaty Kante* (Guinea Conakry)

Sin perder la base tradicional, Nakaty afianza el concepto de pop malinkeas. Letras que muestran su preocupación social, desvelando vivencias personales, viejos refranes africanos, el destino, la venganza, la verdad, la mentira, el perdón, la temporalidad... la protesta contra la desigualdad entre hombres y mujeres o el abandono de los niños de la calle.

## viernes 1 JULIO



### COLOQUIO

19:00h  Escuelas Pías / Uned (Tribulete 14)

#### *Imaginario enlazados*. El dibujo como lugar de encuentro con el mundo árabe

La tensión entre Occidente y el mundo árabe no ha dejado de crecer. Desconfianza también en el mundo creativo. Cualquier referencia a la religión musulmana es observada con extrema susceptibilidad. Caricaturas de Mahoma, viñetas de Charlie Hebdo... ¿No hay espacio para el encuentro? Dos ilustradores van a demostrar que las diferencias de imaginario y los símbolos, pueden ser también un espacio para el intercambio y la creación. Jana Trabulsi, joven ilustradora libanesa interactuará con Javier Carbajo premiado en los World Press Cartoon por sus caricaturas en El Jueves. Participará además Pedro Rojo, autor de diversos artículos y comisario de exposiciones sobre cómic y humor gráfico árabe.



## MÚSICA

22:00h  Parque Casino La Reina (Lavapiés)  
**Haoussa (Marruecos)**

Es el grupo más original de la escena alternativa marroquí, tanto por su música como por sus directos navegando entre la tradición irreverente del lenguaje popular y el rock. Con inspiraciones issawies, evoca los problemas de la calle y de una sociedad que se balancea entre la locura y el caos. Haoussa, palabra del dialecto marroquí darija, hace referencia a un estado de obsesión, pero también a la locura en el buen sentido de la palabra. Es el nombre de una comunidad suroeste del lago Chad, que tras haber sido islamizada ha mantenido sus creencias tradicionales y sus rituales paganos.

## sábado 2 JULIO



## HOMENAJE / LITERATURA

20:00h  Librería Contrabandos (Amparo 76)  
**Homenaje a Fatima Mernissi**

Homenaje a la escritora recientemente fallecida en colaboración con Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Con la participación de: Inmaculada Jiménez.



## MÚSICA

22:00h  **aprox** Parque Casino La Reina (Lavapiés)  
**La Banda Morisca**

Banda formada por músicos de distintas procedencias que convergen en las músicas de raíz y tradición, con el objetivo de experimentar y evocar la herencia cultural de la antigua al-Andalus y su reflejo en el sonido de la actual Andalucía, el Magreb y el Próximo Oriente. Inspirada por esta herencia andalusí y el romancero tradicional, el grupo propone una visión creativa y original de un repertorio que mezcla las influencias orientales y occidentales del Mediterráneo con el espíritu del flamenco tradicional y del rock andaluz.

## domingo 3 JULIO



## DANZA

19:00h  CC. Casa del Reloj (Arganzuela)  
**Moresca Ensemble**

MORESCA. Mascarada andalusí, representa un simbólico baile de máscaras, en el que sus personajes, como eternos entes nómadas, mediante un incesante juego de metamorfosis, van configurándose a si mismos a través de la danza y el encuentro con el otro. Mujeres herederas del legado andalusí, trascendiendo la individualidad, trazando caminos de unión a través del movimiento. Tradición e innovación, fusión y pureza, creatividad en estado puro.

## martes 5 JULIO



## CIRCO

19 a 23 h: **pases cada hora**  Puente de Segovia (Orilla oeste, Latina)  
**VARIATION(S) Circo Acrobático de Tánger**

Doce actores-acróbatas-cantantes, más músicos invitados, que llevan más de diez años tendiendo puentes entre la tradición acrobática marroquí (transmitida familiarmente de generación en generación, inicialmente asociada a la mística sufí y ahora en vías de extinción) y el nuevo circo de influencia francesa. Su trabajo los ha llevado a Broadway, París y Avignon, entre otras plazas significativas.

Producción de Veranos de la Villa en colaboración con la Biennale de la Dance de Lyon y San Sebastián Capital Europea de la Cultura.



# FESTIVAL RAKS MADRID

[www.raksmadrid.com](http://www.raksmadrid.com)

## **The Live Music Experience**

25 de junio a 2 de julio de 2016

Talleres | Coaching | Música y Danza

Noches de Raks Madrid / Sala Galileo Galilei

## **Baladi Esencia / Nesma & Ahmed Abdel Fattah**

Jueves 30 de junio 21h

Danza y Música Baladi Egipcia

ENTRADA: 12€

## **Danza Oriental con Orquesta Con la Orquesta Raks Madrid y Bailarinas Internacionales**

Viernes 1 de julio 21h

Sábado 2 de julio 21h

Danza y Música de Egipto

ENTRADA: 12€

# GLOSARIO

## para no perderse en Ramadán

**Ramadán:** noveno mes del calendario lunar islámico y mes sagrado por excelencia.

**Sawm:** ayuno. Durante el mes de Ramadán, el ayuno consiste en abstenerse de comer, beber y mantener relaciones sexuales desde el amanecer, hasta el anochecer.

**Suhoor:** última comida antes del comienzo del ayuno al amanecer.

**Iftar:** comida con la que se rompe el ayuno diario tras la puesta de sol.

**Maida al-rahmán:** el Ramadán está considerado también el mes de la solidaridad y la fraternidad, centenares de musulmanes, normalmente indigentes o los más necesitados, son invitados al iftar.

**Laylat al-Qadr:** la Noche del Destino. Festividad especial. Conmemora la noche en la que el Profeta recibió la primera revelación del Corán.

**Litikaf:** el retiro espiritual, para dedicarse a una relación íntima y estrecha entre el musulmán y su fe islámica.

**Eid al-Fitr o al-Eid al-Sagir:** fiesta de Ruptura del Ayuno o Fiesta Menor. Abarca los tres primeros días del mes islámico de Shawwal, que sigue al Ramadán. Es la celebración del final del ayuno y se realiza por la mañana.

*¿Cómo se felicita la llegada del mes de Ramadán?*

**Ramadán Karim o Ramadán Mubarak.**

*Al finalizar el Ramadán, en la fiesta de Eid al-Fitr, se suele decir:*

***Kul as-sana wa-enta bi-jayr: "que todo el año te vaya bien".***



Casa Árabe  
البيت العربي



LOS 50



erensya



Asociación de Artistas Árabes en España



جمعية الفنانين العرب بإسبانيا



CONTRABANDOS



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA

VE  
RA  
NOS  
DE LA  
VILLA

La ilustración de NOCHES DE RAMADÁN 2016 ha sido realizada por Safaa Tamimi, joven artista de Fez, residente en Casablanca (Marruecos). Autodidacta, siempre le ha movido un gran interés por el arte y la fotografía, lo que le ha permitido ir desarrollando lentamente su carrera y hacerse un hueco en el mundo del diseño y del audiovisual. En sus trabajos busca la armonía entre tradición y vanguardia, pasado y futuro, las herencias, las raíces y los frutos que vendrán.

